

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 3.07

"In Case of Emergency"

L'FBI si interroga su Ruth, le tensioni tra Cosgrove e Marty raggiungono un nuovo massimo, Sue assume un nuovo paziente e Wendy recluta le sue fondamenta.

SCRITTO DA:

Ning Zhou

DIRETTO DA:

Alik Sakharov

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.3.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,843
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,017 --> 00:00:18,893
Li conoscevo appena.

3

00:00:19,436 --> 00:00:21,938
Li vedevo al massimo
una volta a settimana.

4

00:00:22,772 --> 00:00:24,858
Marty interagiva spesso con loro?

5

00:00:25,191 --> 00:00:26,401
Non rispondere.

6

00:00:26,609 --> 00:00:29,529
Se avete domande per Marty Byrde,
fatele a lui.

7

00:00:29,612 --> 00:00:31,698
Noi siamo venute volontariamente.

8

00:00:32,449 --> 00:00:33,908
E Frank Cosgrove Jr.?

9

00:00:34,743 --> 00:00:37,454
Avevi a che fare con lui regolarmente, no?

10

00:00:38,538 --> 00:00:40,957
C'è ostilità tra voi due?

11

00:00:41,458 --> 00:00:42,333
No.

12

00:00:43,334 --> 00:00:46,880
- Non lavoriamo insieme così tanto.
- Beh, non è vero, no?

13

00:00:46,963 --> 00:00:48,798
Vi vedo sempre al casinò.

14

00:00:48,882 --> 00:00:50,133

Non sembrate amici.

15

00:00:51,718 --> 00:00:55,680

Coordiniamo le consegne per il casinò.

Tutto qui.

16

00:00:55,847 --> 00:00:56,973

Se è così,

17

00:00:57,057 --> 00:01:01,478

perché abbiamo trovato il camion
a 160 km di distanza, stamattina,

18

00:01:01,561 --> 00:01:03,730

quando doveva essere al casinò?

19

00:01:05,523 --> 00:01:08,943

Chiedetelo a Frank Jr. Se ne occupa lui.

20

00:01:12,322 --> 00:01:14,908

Frank Jr. si occupa anche di questo?

21

00:01:25,376 --> 00:01:27,003

Non so risponderle.

22

00:01:28,088 --> 00:01:31,049

Perché sembra indicare
che la mafia di Kansas City

23

00:01:31,132 --> 00:01:34,052

stesse spostando i soldi
del cartello per i Byrde?

24

00:01:34,385 --> 00:01:36,387

Perché non so risponderle.

25

00:01:36,930 --> 00:01:39,808

Come ho già detto,
dovrete chiederlo a lui.

26

00:01:40,100 --> 00:01:41,518
Sarò sincero con te.

27

00:01:42,310 --> 00:01:45,396
Abbiamo scoperto di più
sulle operazioni del tuo capo

28

00:01:45,480 --> 00:01:48,983
nelle ultime sei ore
che negli ultimi sei mesi.

29

00:01:50,735 --> 00:01:53,822
Immagina dove arriveremo
per la fine della settimana.

30

00:02:18,346 --> 00:02:22,433
- Mi dici cosa sta succedendo, Marty?
- Ha colto di sorpresa anche me.

31

00:02:22,642 --> 00:02:23,977
Cosa cazzo è successo?

32

00:02:24,060 --> 00:02:27,605
Il mio capo è in guerra con i Lagunas.
È stata una vendetta.

33

00:02:28,314 --> 00:02:31,734
Vuoi dire che abbiamo tutti
un bersaglio sulla schiena?

34

00:02:31,818 --> 00:02:34,654
Queste cose non hanno mai
superato il confine.

35

00:02:35,029 --> 00:02:36,614
Sì, beh, stavolta sì.

36

00:02:37,782 --> 00:02:39,826
Sei incazzato e ne hai il diritto.

37

00:02:39,909 --> 00:02:41,202
- Incazzato?

- Già.

38

00:02:41,327 --> 00:02:43,830
Tre miei uomini sono morti.

39

00:02:44,122 --> 00:02:47,083
I federali stanno interrogando mio figlio.

40

00:02:47,167 --> 00:02:50,628
Sai quanta merda mi hai scaricato addosso?

41

00:02:50,712 --> 00:02:52,589
Non sei stato colpito solo tu.

42

00:02:52,672 --> 00:02:56,759
Vuoi paragonare perdere 20 milioni
con perdere tre uomini?

43

00:02:56,843 --> 00:02:59,637
- Sono tanti soldi.
- Sei fuori di testa, cazzo?

44

00:02:59,721 --> 00:03:01,472
Li avevo visti crescere.

45

00:03:02,515 --> 00:03:04,184
Le famiglie mi chiamano.

46

00:03:04,267 --> 00:03:06,477
- Cosa cazzo devo dirgli?
- La verità.

47

00:03:06,561 --> 00:03:10,899
Che sei incazzato, ma mantieni la calma.
È l'unico modo per venirne fuori.

48

00:03:10,982 --> 00:03:14,068
E la tua collaboratrice?
Come cazzo ne è uscita viva?

49

00:03:14,819 --> 00:03:18,823
Li ha visti avvicinarsi

e ha provato ad avvertirli, ma era tardi.

50

00:03:19,240 --> 00:03:21,784
E il cartello non le farà niente?

51

00:03:21,868 --> 00:03:26,497
Non provarci, Frank, non conviene.
Senti, la situazione non piace a nessuno.

52

00:03:26,623 --> 00:03:29,709
Teniamo la testa bassa,
lasciamo lavorare i federali.

53

00:03:29,792 --> 00:03:31,920
Ne saprai di più quando lo saprò io.

54

00:03:32,837 --> 00:03:34,881
Non sono un uomo paziente, Marty.

55

00:03:36,216 --> 00:03:38,051
Metti ordine in casa tua.

56

00:03:49,646 --> 00:03:50,980
Porca puttana.

57

00:03:54,442 --> 00:03:55,568
Stai bene?

58

00:03:57,070 --> 00:03:57,987
Sì.

59

00:04:00,406 --> 00:04:01,449
È strano?

60

00:04:04,035 --> 00:04:05,620
Non lo so più.

61

00:04:08,665 --> 00:04:11,376
- Hai parlato con Erin?
- No, non mi risponde.

62

00:04:11,668 --> 00:04:13,086
Starà uscendo di testa.

63

00:04:15,213 --> 00:04:17,215
Sarà tutto nuovo per lei.

64

00:04:18,508 --> 00:04:20,301
L'hai mostrato a mamma e papà?

65

00:04:21,302 --> 00:04:24,222
Ho promesso a Ben di non dire niente.

66

00:04:25,306 --> 00:04:27,225
Non voglio che finisca nei guai.

67

00:04:32,188 --> 00:04:33,564
Pensi che dovrei dirlo?

68

00:04:34,607 --> 00:04:35,650
No.

69

00:04:36,067 --> 00:04:38,361
Servirebbe solo a farli litigare.

70

00:04:57,297 --> 00:04:59,382
La risposta è la stessa di poco fa.

71

00:04:59,465 --> 00:05:03,094
- È lì dentro da ore.
- Ma non mi dica.

72

00:05:03,970 --> 00:05:06,806
Può almeno andare a vedere
cosa sta succedendo?

73

00:05:07,140 --> 00:05:08,182
No.

74

00:05:20,695 --> 00:05:22,113
Che macchina guidi?

75

00:05:22,739 --> 00:05:23,865
Un Ford Sport Trac.

76

00:05:26,784 --> 00:05:28,369
Queste erano sulla scena.

77

00:05:29,912 --> 00:05:31,080
Da fuori strada,

78

00:05:31,539 --> 00:05:33,082
non di serie.

79

00:05:33,249 --> 00:05:37,545
Se sequestrassimo la tua auto,
dici che le impronte corrisponderebbero?

80

00:05:37,879 --> 00:05:40,590
Se avete solo delle tracce di pneumatici,

81

00:05:40,715 --> 00:05:43,259
sarà meglio interrogare l'intera contea.

82

00:05:43,343 --> 00:05:45,053
Credo fossi lì stamattina.

83

00:05:45,136 --> 00:05:47,263
Il tuo nome è sulla bolla.

84

00:05:47,680 --> 00:05:49,474
Le tracce ti posizionano lì.

85

00:05:50,391 --> 00:05:52,560
Quando i nodi verranno al pettine,

86

00:05:52,977 --> 00:05:56,397
credi che Marty e l'avvocato del cartello
ti aiuteranno?

87

00:05:57,231 --> 00:05:59,817
- Io non c'ero.
- Perché lo proteggi?

88

00:06:00,777 --> 00:06:02,695
Dopo che ha ucciso tuo padre?

89

00:06:02,779 --> 00:06:04,697
- Abbiamo finito.
- No, rispondo.

90

00:06:07,533 --> 00:06:10,536
Mio padre è stato in prigione
tutta la mia vita.

91

00:06:11,245 --> 00:06:14,082
Speravo che le cose cambiassero
quando è uscito,

92

00:06:14,999 --> 00:06:16,376
ma lui...

93

00:06:17,001 --> 00:06:19,170
ha ripreso da dove aveva lasciato.

94

00:06:20,671 --> 00:06:25,593
Credo ci fossero molte persone
che lo volevano morto.

95

00:06:27,136 --> 00:06:29,180
Sai, lo sceriffo Nix mi ha detto

96

00:06:29,931 --> 00:06:35,561
che non ti sei mai interessata
alle indagini sul suo omicidio.

97

00:06:37,772 --> 00:06:40,691
Una figlia disinteressata
alla morte di suo padre.

98

00:06:42,402 --> 00:06:43,861
Mi sembra strano.

99

00:06:47,323 --> 00:06:51,369
Non sa un cazzo di me e mio padre.

100
00:06:51,452 --> 00:06:53,454
- Andiamo.
- Prima muore tuo zio

101
00:06:53,538 --> 00:06:55,164
e poi uccidono tuo padre.

102
00:06:55,248 --> 00:06:56,749
O siete maledetti

103
00:06:56,833 --> 00:06:59,544
o questo è il costo
della lealtà a Marty Byrde.

104
00:07:03,089 --> 00:07:05,258
DIPARTIMENTO DELLO SCERIFFO

105
00:07:05,341 --> 00:07:09,512
Ti lascio a casa, prendo delle provviste
e ce ne andiamo verso nord.

106
00:07:09,595 --> 00:07:11,139
Non posso andarmene.

107
00:07:11,222 --> 00:07:12,723
- Sì che puoi.
- No.

108
00:07:12,807 --> 00:07:16,310
Andandomene, allerterei l'FBI
e verrebbero a cercarci.

109
00:07:16,727 --> 00:07:19,272
- Appunto partiamo subito!
- Non mi ascolti!

110
00:07:19,355 --> 00:07:21,232
Non posso andarmene così.

111
00:07:47,258 --> 00:07:48,384
Stai bene?

112
00:07:51,220 --> 00:07:52,221
Sto bene.

113
00:07:53,514 --> 00:07:54,432
Perché?

114
00:07:56,058 --> 00:07:58,060
Sembri fuori fase.

115
00:07:58,853 --> 00:07:59,854
Tutto qui.

116
00:08:11,741 --> 00:08:13,451
Cos'ha detto mia sorella?

117
00:08:15,119 --> 00:08:16,621
Ti vuole solo proteggere.

118
00:08:16,913 --> 00:08:18,748
Sì? E con cosa ha iniziato?

119
00:08:18,831 --> 00:08:22,084
Dicendo che sono bipolare
o che non devi uscire con me?

120
00:08:23,127 --> 00:08:25,379
Ha detto che non prendi le medicine.

121
00:08:26,088 --> 00:08:27,173
Devo preoccuparmi?

122
00:08:27,256 --> 00:08:29,675
Se n'è andata quando aveva 18 anni.

123
00:08:31,427 --> 00:08:33,554
Non sa di cosa parla.

124
00:08:36,807 --> 00:08:38,059
Dico sul serio.

125

00:08:44,607 --> 00:08:47,026
La maggior parte del tempo non le prendo.

126
00:08:56,285 --> 00:08:57,578
Questo sono io.

127
00:08:59,872 --> 00:09:01,499
Devi fidarti di me, ok?

128
00:09:05,378 --> 00:09:06,379
D'accordo.

129
00:09:15,012 --> 00:09:18,432
Sono decollati da un aeroporto
privato poco dopo l'attacco.

130
00:09:18,516 --> 00:09:21,769
- Non sono più una minaccia.
- L'avevi detto stamattina.

131
00:09:22,311 --> 00:09:24,730
I Lagunas hanno fatto
quello che dovevano.

132
00:09:26,899 --> 00:09:28,859
E poi qui è pieno di federali.

133
00:09:28,943 --> 00:09:30,736
Fidati, non resteranno.

134
00:09:31,571 --> 00:09:35,032
E l'agente Maya non sembrava
proprio dalla nostra parte.

135
00:09:36,325 --> 00:09:38,661
- Ci sto lavorando.
- Fai più in fretta.

136
00:09:41,664 --> 00:09:42,582
Ehi.

137
00:09:42,999 --> 00:09:44,292

Come sta Ruth?

138

00:09:44,750 --> 00:09:46,210
Come pensi che stia?

139

00:09:57,054 --> 00:09:59,265
ANONIMO

140

00:10:05,896 --> 00:10:07,565
Se è importante, richiamerà.

141

00:10:11,193 --> 00:10:12,695
ANONIMO

142

00:10:18,326 --> 00:10:19,327
Helen Pierce.

143

00:10:21,495 --> 00:10:22,496
È qui.

144

00:10:23,539 --> 00:10:24,624
È per te.

145

00:10:32,798 --> 00:10:33,633
Sì?

146

00:10:34,425 --> 00:10:35,718
Perché non rispondi?

147

00:10:36,844 --> 00:10:38,596
Perché non è un buon momento.

148

00:10:39,639 --> 00:10:41,182
Chiamo proprio per questo.

149

00:10:42,475 --> 00:10:44,727
Cosa pensate di fare con l'FBI?

150

00:10:46,646 --> 00:10:49,357
Teme sia ancora arrabbiata
per la scuderia.

151
00:10:52,610 --> 00:10:53,653
E non è così?

152
00:10:54,028 --> 00:10:54,987
No.

153
00:10:55,071 --> 00:10:57,823
Ma questo è un danno
alla nostra reputazione.

154
00:10:58,407 --> 00:11:00,159
Io e Marty siamo il marchio.

155
00:11:02,828 --> 00:11:03,913
Il marchio?

156
00:11:04,955 --> 00:11:06,040
Esatto.

157
00:11:06,582 --> 00:11:10,336
Siamo il suo scudo,
la sua unica possibilità di legalità.

158
00:11:10,419 --> 00:11:13,005
Solo noi possiamo ottenere quei casinò,

159
00:11:13,089 --> 00:11:16,509
con la nostra posizione nella comunità
e i nostri contatti.

160
00:11:16,592 --> 00:11:21,097
Abbiamo creato una fondazione benefica
per espandere la nostra influenza.

161
00:11:21,889 --> 00:11:25,810
Se il marchio viene danneggiato,
ne perde la sua rete di sicurezza.

162
00:11:28,020 --> 00:11:30,147
Pensi mi serva la vostra protezione?

163
00:11:32,358 --> 00:11:35,569
Credo lei capisca
che una persona nella sua posizione,

164
00:11:36,195 --> 00:11:38,030
che ha tanta notorietà,

165
00:11:38,864 --> 00:11:41,367
attira l'intervento del governo americano.

166
00:11:43,327 --> 00:11:44,412
È stato furbo.

167
00:11:45,121 --> 00:11:47,707
Ha tenuto un profilo più basso dei rivali.

168
00:11:48,749 --> 00:11:51,877
E il suo investimento qui
è un'estensione di ciò.

169
00:11:57,508 --> 00:11:59,009
Alla prossima chiamata,

170
00:12:00,511 --> 00:12:01,470
rispondi.

171
00:12:25,161 --> 00:12:26,287
Chi è?

172
00:12:26,370 --> 00:12:27,371
Ehi, Sue.

173
00:12:27,955 --> 00:12:29,165
La nostra terapeuta.

174
00:12:29,457 --> 00:12:30,624
Marty.

175
00:12:30,708 --> 00:12:31,834
Cosa ci fai qui?

176

00:12:31,917 --> 00:12:34,962
Volevo assicurarmi che steste bene.

177

00:12:35,337 --> 00:12:37,089
E può permettersi quell'auto?

178

00:12:37,173 --> 00:12:40,176
Ho sentito dell'assalto al camion,

179

00:12:40,259 --> 00:12:41,552
- alla radio.
- Ok.

180

00:12:41,635 --> 00:12:44,346
- Parlano di mafia...
- Non è un buon momento.

181

00:12:44,430 --> 00:12:47,224
- ...ma sa più di cartello.
- Devi andare.

182

00:12:47,308 --> 00:12:50,060
Puoi dirmelo. Siamo stati noi?

183

00:12:51,729 --> 00:12:53,689
Non c'è nessun noi. Cos'è questa?

184

00:12:54,148 --> 00:12:55,357
Una macchina.

185

00:12:55,816 --> 00:12:58,736
È una Transformer.
Ti avevo detto di non spendere.

186

00:12:58,819 --> 00:13:03,199
- Rimandola indietro.
- Vedi, Marty, è questo il tuo problema.

187

00:13:03,741 --> 00:13:07,161
Cerchi sempre di controllare tutto.

188

00:13:07,244 --> 00:13:08,329

- Sì.

- Rilassati,

189

00:13:08,412 --> 00:13:10,498
aggiungi un po' di brio alla vita.

190

00:13:10,581 --> 00:13:12,833

- Prendi il giocattolo e vai.

- Senti,

191

00:13:12,917 --> 00:13:17,004
io ho assistito a una vera svolta
nell'ultima seduta.

192

00:13:18,380 --> 00:13:20,257

Io no. Mi ha cacciato di casa.

193

00:13:20,341 --> 00:13:23,844

Significa che stiamo andando
nel verso giusto.

194

00:13:23,928 --> 00:13:25,554

- Non sono d'accordo.

- Sue.

195

00:13:26,514 --> 00:13:27,515

Va tutto bene?

196

00:13:27,848 --> 00:13:30,476

È venuta per un saluto, ma ora se ne va.

197

00:13:31,101 --> 00:13:33,354

Piacere di vederti, Wendy!

198

00:13:33,604 --> 00:13:35,439

Fidati del processo.

199

00:13:35,523 --> 00:13:36,524

Ok, ciao.

200

00:13:37,817 --> 00:13:39,652

L'agente Evans ci aspetta.

201

00:13:52,623 --> 00:13:55,042
Avevi detto che Ruth era andata bene.

202

00:13:55,125 --> 00:13:57,461
Potrebbero volerla perseguire comunque.

203

00:13:57,545 --> 00:14:00,172
Forse anche io sono sul loro radar.

204

00:14:00,256 --> 00:14:04,426
E, in Messico, un cartello
ti eliminerebbe subito, in questi casi.

205

00:14:04,510 --> 00:14:05,845
Dobbiamo sparire.

206

00:14:07,638 --> 00:14:09,139
Avete del contante?

207

00:14:09,348 --> 00:14:14,270
I miei soldi sono tutti in criptovaluta,
ma posso svincolare qualcosa, se vuoi.

208

00:14:14,353 --> 00:14:16,188
Sai una cosa? Non preoccuparti.

209

00:14:17,523 --> 00:14:20,860
Ti serve il passaporto per il Canada.
Ce l'hai?

210

00:14:21,235 --> 00:14:22,361
Merda.

211

00:14:23,904 --> 00:14:27,491
Andiamo a Seattle,
prendiamo un autobus per Vancouver

212

00:14:27,575 --> 00:14:30,077
- e vediamo.
- Ma non devi scappare.

213

00:14:30,160 --> 00:14:31,954
Mi serve cibo per il viaggio.

214

00:14:32,037 --> 00:14:35,749
Mi prepari qualcosa?
Panini, patatine, quello che vuoi.

215

00:14:35,875 --> 00:14:40,129
Non ci hanno visti.
Nessuno verrà a cercarci. Siamo al sicuro.

216

00:14:40,212 --> 00:14:41,630
Oh, merda!

217

00:14:41,714 --> 00:14:43,340
- Cosa c'è?
- Il telefono!

218

00:14:43,424 --> 00:14:45,509
Guardate se è rimasto in macchina?

219

00:14:45,593 --> 00:14:46,677
Certo.

220

00:14:46,886 --> 00:14:48,762
Vieni, Jonah. Andiamo.

221

00:14:50,723 --> 00:14:51,724
Dillo alla mamma.

222

00:15:03,235 --> 00:15:04,236
Frank.

223

00:15:07,323 --> 00:15:08,741
Cosa diavolo è successo?

224

00:15:19,043 --> 00:15:20,127
Ehi.

225

00:15:20,878 --> 00:15:22,880

Ho sentito che te ne vai con Ruth.

226

00:15:23,714 --> 00:15:25,716

- È un problema?

- No.

227

00:15:26,342 --> 00:15:28,761

Anzi, penso che sia intelligente.

228

00:15:30,179 --> 00:15:31,889

Il mio unico consiglio

229

00:15:32,348 --> 00:15:35,017

è di dividervi,

per non attirare l'attenzione.

230

00:15:35,100 --> 00:15:37,227

Posso prenotarti un hotel dove vuoi.

231

00:15:37,311 --> 00:15:41,649

Quando la storia dell'FBI sarà scemata,
ti manderò Ruth. Cosa ne pensi?

232

00:15:45,069 --> 00:15:46,320

Che sei una bugiarda.

233

00:15:47,321 --> 00:15:49,531

Se vado, metterai Ruth contro di me.

234

00:15:50,574 --> 00:15:51,867

Perché dovrei farlo?

235

00:15:51,951 --> 00:15:55,371

Per lo stesso motivo
per cui le hai detto delle medicine.

236

00:15:56,789 --> 00:15:58,248

Meritava di saperlo.

237

00:15:59,792 --> 00:16:01,168

Gliel'avrei detto io.

238
00:16:03,337 --> 00:16:04,380
Davvero.

239
00:16:05,130 --> 00:16:06,632
Tu me l'hai impedito.

240
00:16:07,091 --> 00:16:08,384
Me l'hai impedito.

241
00:16:19,436 --> 00:16:20,729
Mi preoccupo per te.

242
00:16:20,813 --> 00:16:21,814
Non serve.

243
00:16:22,022 --> 00:16:24,733
Jonah mi ha detto
che eravate alla consegna.

244
00:16:25,234 --> 00:16:27,236
Cercavo di proteggere Ruth.

245
00:16:27,820 --> 00:16:31,156
Sarebbe morta, se non fosse stato per me.

246
00:16:31,240 --> 00:16:34,034
Hai messo mio figlio in pericolo.

247
00:16:34,785 --> 00:16:36,704
Ho messo tuo figlio in pericolo?

248
00:16:40,833 --> 00:16:42,751
Abbiamo assistito a un massacro.

249
00:16:43,460 --> 00:16:45,212
Perché non stiamo scappando?

250
00:16:45,754 --> 00:16:51,343
Com'è che lui non sembra affatto scosso?
Com'è che fai finta che sia tutto normale?

251

00:16:51,427 --> 00:16:56,098
- Non ti voglio qui senza le medicine.
- Bene, allora non starò qui.

252

00:17:02,479 --> 00:17:04,690
Conosceva gli uomini che sono morti?

253

00:17:05,274 --> 00:17:06,358
A malapena.

254

00:17:06,567 --> 00:17:09,028
Erano stati arrestati coi suoi figli.

255

00:17:10,237 --> 00:17:13,073
Non ha avuto interazioni personali
con loro?

256

00:17:14,033 --> 00:17:15,659
Una volta, forse. Due?

257

00:17:18,829 --> 00:17:21,248
Facevano altri lavori per lei in privato?

258

00:17:21,915 --> 00:17:22,875
No.

259

00:17:23,083 --> 00:17:24,668
Sicuro della risposta?

260

00:17:25,169 --> 00:17:26,170
A verbale?

261

00:17:30,382 --> 00:17:32,051
La foto è un po' sfocata,

262

00:17:32,384 --> 00:17:35,179
ma sono certo che lo riconoscerà.
Tommy Walsh.

263

00:17:36,138 --> 00:17:38,932
Sospettato principale

per l'incendio del casinò.

264

00:17:39,641 --> 00:17:41,268
Era un suo informatore?

265

00:17:47,441 --> 00:17:51,070
- Il mio cliente è sospettato di omicidio?
- Di cosa parliamo?

266

00:17:51,236 --> 00:17:53,781
Ha scoperto che Tommy ci aiutava

267

00:17:53,864 --> 00:17:57,117
e ha fatto risolvere
il problema al cartello.

268

00:17:57,201 --> 00:17:59,411
Come per l'omicidio di Cade Langmore.

269

00:17:59,787 --> 00:18:03,457
Mi accusano di riciclaggio
o di aver organizzato il colpo?

270

00:18:03,916 --> 00:18:04,917
Entrambe le cose.

271

00:18:05,501 --> 00:18:07,336
Pensa che io ne sia capace?

272

00:18:07,419 --> 00:18:09,296
Con chi altro ne avete parlato?

273

00:18:10,047 --> 00:18:11,590
Con Cosgrove? Frank Jr.?

274

00:18:11,673 --> 00:18:14,885
Non posso rivelare i dettagli
di un'indagine in corso.

275

00:18:16,053 --> 00:18:18,847
Quella merda si stava lavorando
i nostri figli.

276

00:18:18,931 --> 00:18:21,767
Voleva addirittura scoparsi mia figlia.

277

00:18:24,228 --> 00:18:26,355
I tuoi figli avranno detto qualcosa?

278

00:18:26,939 --> 00:18:31,068
- No. Sai che sanno stare attenti.
- Dannata FBI.

279

00:18:32,444 --> 00:18:34,780
Vogliono solo metterci contro la mafia.

280

00:18:34,863 --> 00:18:36,573
- Lo so.
- Per farci fuori.

281

00:18:36,657 --> 00:18:41,078
Prendi una nuova SIM e chiama Wendy.
Dille di cercare cimici in casa.

282

00:18:50,504 --> 00:18:53,215
Ehi.

283

00:18:54,007 --> 00:18:54,925
Cosa c'è?

284

00:18:55,592 --> 00:18:58,512
- Non la passerai liscia.
- Di cosa stai parlando?

285

00:18:58,929 --> 00:19:00,347
Hai ucciso i miei amici.

286

00:19:02,057 --> 00:19:05,769
Abbassa la voce, cazzo.
Non so di cosa parli.

287

00:19:05,853 --> 00:19:09,565
Il federale ha detto che Tommy
era una spia e Marty l'ha ucciso.

288

00:19:10,190 --> 00:19:11,692
E tu l'hai incastrato.

289

00:19:13,527 --> 00:19:14,570
Aspetta, cosa?

290

00:19:14,653 --> 00:19:18,991
Lo sapevi.
Lo sapevi e li hai fatti uccidere.

291

00:19:19,825 --> 00:19:21,827
Per questo hai cambiato posto.

292

00:19:23,245 --> 00:19:26,665
Ascoltami. Mi dispiace per i tuoi amici.

293

00:19:26,748 --> 00:19:29,126
Davvero, ma non li ho uccisi.

294

00:19:29,209 --> 00:19:30,586
Ero io al comando.

295

00:19:31,044 --> 00:19:33,338
Sei ubriaco e devi andare a casa.

296

00:19:34,423 --> 00:19:38,051
Pensi che volessi stare qui
ad avere a che fare con te?

297

00:19:38,135 --> 00:19:42,556
Papà mi fa fare il baby-sitter
e io non riesco a proteggere i miei amici.

298

00:19:43,223 --> 00:19:44,308
Mi dispiace.

299

00:19:45,726 --> 00:19:47,102
Vai a casa.

300

00:20:04,369 --> 00:20:05,579

Sam Dermody?

301

00:20:06,163 --> 00:20:07,039
Sì?

302

00:20:07,122 --> 00:20:08,832
Posso parlarle un momento?

303

00:20:09,458 --> 00:20:10,292
Certo.

304

00:20:11,627 --> 00:20:12,836
Di cosa si tratta?

305

00:20:13,795 --> 00:20:14,880
Di matematica.

306

00:20:15,255 --> 00:20:16,965
Sono brava in matematica.

307

00:20:17,966 --> 00:20:19,843
Probabilità, astrazioni.

308

00:20:20,510 --> 00:20:25,265
E, secondo i miei calcoli,
lei ha perso 250.000 dollari, più o meno.

309

00:20:25,432 --> 00:20:26,433
Già.

310

00:20:27,059 --> 00:20:29,937
- Non lo dirà alla mia ragazza, vero?
- No.

311

00:20:30,979 --> 00:20:35,025
Ma dovrò riesaminare
la sua situazione finanziaria.

312

00:20:35,943 --> 00:20:39,947
Estratti conto bancari, buste paga,
tutte quelle cose divertenti.

313

00:20:40,614 --> 00:20:43,992

- Aspetti, può farlo?

- Sì, se sospetto attività illegali.

314

00:20:45,035 --> 00:20:49,790

- Non è illegale perdere al gioco.

- Allora non ha di che preoccuparsi.

315

00:20:51,416 --> 00:20:52,501

E poi,

316

00:20:53,043 --> 00:20:54,962

si aspetti una visita dal fisco.

317

00:21:08,225 --> 00:21:09,226

Cazzo.

318

00:21:09,810 --> 00:21:11,436

Sam, cosa c'è?

319

00:21:11,520 --> 00:21:13,146

Succede qualcosa di strano.

320

00:21:13,230 --> 00:21:16,817

Un'agente dell'FBI mi ha chiesto documenti di ogni tipo.

321

00:21:17,234 --> 00:21:18,193

Cosa devo fare?

322

00:21:19,403 --> 00:21:20,487

Ecco...

323

00:21:21,905 --> 00:21:24,199

fermati e incassa le tue fiche.

324

00:21:24,283 --> 00:21:26,493

Aspetta, Wendy ha detto che è legale.

325

00:21:26,702 --> 00:21:28,245

Sì, infatti.

326

00:21:29,955 --> 00:21:32,874

- Ma non sembra.

- Vogliono solo spaventarti.

327

00:21:32,958 --> 00:21:35,085

Gli agenti hanno delle quote e...

328

00:21:35,961 --> 00:21:38,380

si attaccano ai bersagli facili.

329

00:21:40,507 --> 00:21:42,759

- Io sono il bersaglio facile?

- Beh...

330

00:21:43,343 --> 00:21:48,181

non possono accedere ai tuoi dati
se non dimostrano attività illegali,

331

00:21:48,265 --> 00:21:50,642

e perdere al gioco non è un crimine.

332

00:21:51,018 --> 00:21:53,979

Sì, è quello che le ho detto,

ma non l'ho convinta.

333

00:21:54,187 --> 00:21:56,481

Sam, va' a casa, ci pensiamo domani.

334

00:22:02,070 --> 00:22:03,113

Cazzo.

335

00:22:18,837 --> 00:22:19,671

Ehi.

336

00:22:32,142 --> 00:22:34,144

Vaffanculo!

337

00:23:02,839 --> 00:23:03,882

Ciao.

338

00:23:11,223 --> 00:23:13,016
- Io rimango qui.
- Sì.

339
00:23:17,479 --> 00:23:18,563
Come sta?

340
00:23:19,898 --> 00:23:23,568
È uscita dalla sala operatoria.
Aveva un'emorragia interna.

341
00:23:26,446 --> 00:23:29,408
- Dicono che puoi entrare.
- Vi faccio sapere.

342
00:23:54,933 --> 00:23:56,893
Non ci sono cimici in casa.

343
00:24:01,440 --> 00:24:05,235
Helen vuole che cambiamo numero.
Ti ho preso una nuova SIM.

344
00:24:09,239 --> 00:24:10,240
Come stai?

345
00:24:11,074 --> 00:24:14,703
- Come sto? Sono stanco, e tu?
- Stessa cosa.

346
00:24:15,620 --> 00:24:20,709
L'FBI le ha fatto questo.
Hanno aizzato Frank Jr. contro di lei.

347
00:24:22,252 --> 00:24:23,879
Hai parlato con Frank Sr.?

348
00:24:24,421 --> 00:24:26,840
- È la mia prossima fermata.
- E con Maya?

349
00:24:27,966 --> 00:24:28,967
- No.
- Progressi?

350

00:24:29,050 --> 00:24:30,177

Sai, è...

351

00:24:30,677 --> 00:24:34,764

È un'idealista. Non vuole accettare
le informazioni che le ho trovato.

352

00:24:35,223 --> 00:24:38,310

Vuole fare il suo lavoro,
ma senza piegare le regole.

353

00:24:39,561 --> 00:24:40,479

E quindi?

354

00:24:41,730 --> 00:24:44,608

Mi serve un altro accesso all'FBI.

355

00:24:47,444 --> 00:24:48,695

Anche se lei rifiuta,

356

00:24:48,778 --> 00:24:52,282

scommetto che ai suoi capi
non frega dei suoi principi.

357

00:24:52,574 --> 00:24:54,659

In quel caso, avrò una possibilità.

358

00:24:58,288 --> 00:25:00,624

Potrei avere una soluzione al problema.

359

00:25:02,334 --> 00:25:03,502

Mi ci metto subito.

360

00:25:15,597 --> 00:25:16,723

Grazie.

361

00:25:28,109 --> 00:25:30,820

Perché l'FBI interroga
il padre di Charlotte?

362

00:25:32,113 --> 00:25:34,616
Cerchiamo solo di aiutare. Tutto qui.

363
00:25:44,209 --> 00:25:46,044
Ero con loro due giorni fa e...

364
00:25:47,128 --> 00:25:48,922
- ora sono morti.
- Lo so.

365
00:25:54,761 --> 00:25:57,305
Credo sia meglio se torni a Chicago.

366
00:26:00,559 --> 00:26:01,893
Tutto qui, quindi?

367
00:26:02,435 --> 00:26:05,188
Le cose si complicano
e mi rispedisci da papà?

368
00:26:05,272 --> 00:26:09,859
No. Beh, pensavo ne fossi felice.
Puoi stare con Seth.

369
00:26:10,151 --> 00:26:14,072
Seth è alla Summer League.
Papà praticamente vive in ufficio.

370
00:26:15,115 --> 00:26:20,579
Mi toccherebbe ascoltare la sua ragazza
parlare di cosce e formaggio vegano.

371
00:26:29,129 --> 00:26:31,631
Posso restare con te?

372
00:26:41,891 --> 00:26:42,892
Ciao, caro.

373
00:26:44,436 --> 00:26:45,687
Va tutto bene?

374
00:26:47,022 --> 00:26:48,148

C'è Wyatt?

375

00:26:49,065 --> 00:26:50,150
Sì. Entra.

376

00:26:53,820 --> 00:26:54,654
È...

377

00:26:55,822 --> 00:26:56,698
Ciao.

378

00:27:04,247 --> 00:27:05,498
Hai ricevuto gli SMS?

379

00:27:06,708 --> 00:27:07,584
Sì.

380

00:27:12,797 --> 00:27:14,549
Allora perché non sei venuto?

381

00:27:17,969 --> 00:27:19,304
Non credevo

382

00:27:20,013 --> 00:27:21,890
che fosse una buona idea.

383

00:27:22,265 --> 00:27:23,600
Cosa succede?

384

00:27:25,018 --> 00:27:26,227
Ruth è in ospedale.

385

00:27:29,439 --> 00:27:31,524
Vuoi dirmi cosa succede tra voi?

386

00:27:35,820 --> 00:27:37,030
È complicato.

387

00:27:37,530 --> 00:27:39,324
L'hanno ridotta molto male.

388
00:27:40,659 --> 00:27:42,619
Costole rotte, emorragia interna.

389
00:27:45,330 --> 00:27:46,873
Grazie per avermelo detto.

390
00:28:23,743 --> 00:28:25,078
Ha commesso un errore.

391
00:28:27,038 --> 00:28:28,581
Lo chiami così? Un errore?

392
00:28:28,665 --> 00:28:30,917
Il ragazzo era triste e in lutto.

393
00:28:31,000 --> 00:28:34,587
Non è un ragazzo, è un adulto.
E ha pestato una ragazza.

394
00:28:34,671 --> 00:28:38,299
- Lei è parte della mia famiglia.
- E loro lo erano della sua.

395
00:28:38,383 --> 00:28:40,427
Sì? Perché uno era un informatore.

396
00:28:40,969 --> 00:28:44,264
- E sono io a dover mettere ordine?
- Se l'avessi saputo,

397
00:28:44,764 --> 00:28:46,099
me ne sarei occupato.

398
00:28:46,182 --> 00:28:48,518
Quanto avrà detto ai federali? Lo sai?

399
00:28:49,394 --> 00:28:51,604
Aveva un microfono? Ce ne sono altri?

400
00:28:51,688 --> 00:28:53,690
Manteniamo la calma. Ricordi?

401
00:28:53,773 --> 00:28:57,569
Col cazzo. Non controlli tuo figlio
e non sapevi niente di Tommy.

402
00:28:57,652 --> 00:28:59,571
Sei pericoloso e abbiamo chiuso.

403
00:29:00,530 --> 00:29:01,948
Vuoi davvero farlo?

404
00:29:03,658 --> 00:29:05,910
Avvicinati di nuovo a noi o a Ruth

405
00:29:05,994 --> 00:29:09,581
e tuo figlio lo rivedrai
appeso a un ponte a Juárez. Capito?

406
00:29:19,758 --> 00:29:22,177
Dev'essere un momento stressante per voi.

407
00:29:23,052 --> 00:29:27,557
- Per via dei tre vostri impiegati morti.
- Beh, erano appaltatori.

408
00:29:28,057 --> 00:29:30,226
Non erano nostri impiegati, ma...

409
00:29:31,728 --> 00:29:34,189
Sì, siamo sconvolti.

410
00:29:36,149 --> 00:29:38,234
Mi parli della vostra fondazione.

411
00:29:39,319 --> 00:29:40,487
Io e mio marito

412
00:29:41,654 --> 00:29:43,865
vogliamo finanziare cause sociali.

413
00:29:44,324 --> 00:29:46,743

Accesso alle cure mediche, educazione.

414

00:29:47,327 --> 00:29:50,538

Stiamo formando un comitato consultivo.

415

00:29:52,540 --> 00:29:54,793

La cosa potrebbe interessarle?

416

00:29:55,710 --> 00:29:57,128

Sono lusingato, ma...

417

00:29:57,921 --> 00:29:59,589

data la crisi che affrontate

418

00:29:59,672 --> 00:30:03,259

e i vostri legami

con un conservatore come Charles Wilkes...

419

00:30:03,343 --> 00:30:05,678

Ha tutto il diritto di avere dei dubbi,

420

00:30:05,762 --> 00:30:08,681

e nemmeno a me piace

la politica di Charles, ma...

421

00:30:09,224 --> 00:30:13,853

il Missouri è uno stato conservatore,
e bisogna collaborare con l'opposizione.

422

00:30:16,898 --> 00:30:19,234

Il suo impegno per "Ban the Box",

423

00:30:20,276 --> 00:30:22,403

il sostegno alla riforma politica...

424

00:30:25,156 --> 00:30:26,616

Riconosco l'ambizione.

425

00:30:29,035 --> 00:30:31,621

Quale carica ha puntato?

426

00:30:32,330 --> 00:30:33,581
Membro del Congresso?

427

00:30:34,249 --> 00:30:35,291
Governatore?

428

00:30:37,043 --> 00:30:38,586
Perché per quello serve...

429

00:30:39,379 --> 00:30:40,839
prestigio politico.

430

00:30:42,131 --> 00:30:45,301
Conosce un'azienda chiamata Blink Check?

431

00:30:46,302 --> 00:30:48,429
Hanno ripulito molte famiglie qui.

432

00:30:48,847 --> 00:30:51,558
Quando cercavamo prestiti per il casinò

433

00:30:52,433 --> 00:30:56,729
abbiamo trovato dei documenti interni
dell'A.D. della Blink Check.

434

00:30:58,815 --> 00:31:01,276
Basterebbero per una nuova causa.

435

00:31:06,114 --> 00:31:07,240
Potrebbero servire.

436

00:31:09,242 --> 00:31:11,119
La pubblicità non guasterebbe.

437

00:31:15,540 --> 00:31:17,125
Penso di poterla aiutare.

438

00:31:18,001 --> 00:31:18,918
Ottimo.

439

00:31:21,921 --> 00:31:23,131

Mi fa molto piacere.

440

00:31:46,112 --> 00:31:47,113
Come sta?

441

00:31:48,323 --> 00:31:50,325
Perché? Per interrogarla di nuovo?

442

00:31:51,451 --> 00:31:53,870
Deve essere sincero con me.

443

00:31:54,621 --> 00:31:57,123
- Com'è andata?
- Crede li abbia uccisi io?

444

00:31:57,206 --> 00:31:58,541
Non so cosa pensare.

445

00:31:59,667 --> 00:32:03,087
Al mio capo è arrivato il file
sulla Blink Check che aveva lei.

446

00:32:03,171 --> 00:32:06,090
- Cosa sta facendo?
- E vuole che riapra il caso?

447

00:32:06,174 --> 00:32:07,258
- Sì.
- Bene.

448

00:32:09,719 --> 00:32:13,890
- Forse mi sbagliavo su di lei.
- Questo è colpa di Evans.

449

00:32:13,973 --> 00:32:17,060
Lei è stata lì ad ascoltare
e non ha alzato un dito.

450

00:32:17,143 --> 00:32:19,395
È come se l'aveste pestata voi.

451

00:32:20,521 --> 00:32:22,899

E ora minaccia anche gli scommettitori?

452

00:32:22,982 --> 00:32:26,653
Vuole che diventi una risorsa?
Diventi un supervisore migliore.

453

00:32:27,737 --> 00:32:32,659
Sam Dermody sa che lo usate per riciclare
o vi approfittate anche di lui?

454

00:32:35,745 --> 00:32:37,413
Finché non sarà sincero,

455

00:32:38,539 --> 00:32:40,333
continuerò a darle la caccia.

456

00:33:19,288 --> 00:33:22,083
Vuoi dirmi cos'è successo tra te e Ruth?

457

00:33:23,084 --> 00:33:25,253
E non dirmi che è complicato.

458

00:33:26,254 --> 00:33:28,214
Sai formare frasi più articolate.

459

00:33:50,236 --> 00:33:51,571
Ha ucciso mio padre

460

00:33:53,531 --> 00:33:54,699
e mio zio Boyd.

461

00:33:56,576 --> 00:33:58,870
Li ha fulminati sul molo del Blue Cat.

462

00:34:15,678 --> 00:34:16,596
Forse...

463

00:34:17,597 --> 00:34:19,223
aveva le sue buone ragioni.

464

00:34:21,434 --> 00:34:23,728

L'ha fatto per proteggere Marty Byrde.

465

00:34:24,520 --> 00:34:27,940

Se è così,
il tuo problema non è con tua cugina.

466

00:34:28,024 --> 00:34:29,233

È con Byrde.

467

00:34:31,611 --> 00:34:33,571

Quell'uomo è un cancro.

468

00:34:33,988 --> 00:34:35,615

Si insinua in modo subdolo,

469

00:34:35,698 --> 00:34:39,577

aggancia le persone
e le cambia, così dimenticano chi sono.

470

00:34:41,037 --> 00:34:43,664

L'ho visto accadere davanti ai miei occhi.

471

00:34:44,415 --> 00:34:45,583

A Jacob.

472

00:34:46,834 --> 00:34:49,003

L'uomo che ho amato per 40 anni,

473

00:34:50,046 --> 00:34:51,047

come fosse...

474

00:34:51,631 --> 00:34:53,007

una parte di me.

475

00:34:54,425 --> 00:34:59,347

L'ho visto trasformarsi
in qualcosa che non riconoscevo.

476

00:35:00,515 --> 00:35:01,849

E lo sapeva anche lui,

477

00:35:03,601 --> 00:35:06,521
ma non era abbastanza forte
per opporvisi da solo.

478

00:35:10,525 --> 00:35:12,360
Per questo ho dovuto ucciderlo.

479

00:35:14,237 --> 00:35:15,238
Cosa?

480

00:35:18,074 --> 00:35:19,742
Non aveva avuto un infarto?

481

00:35:19,826 --> 00:35:20,827
Sì.

482

00:35:22,328 --> 00:35:24,580
Ma non è stato del tutto naturale.

483

00:35:26,541 --> 00:35:29,377
I Byrde me l'avevano messo contro.

484

00:35:29,460 --> 00:35:31,129
Prima o poi,

485

00:35:31,212 --> 00:35:34,841
avrebbe voltato le spalle
a tutto ciò che avevamo costruito.

486

00:35:35,383 --> 00:35:36,759
Non potevo...

487

00:35:37,218 --> 00:35:39,262
restare a guardare.

488

00:35:45,393 --> 00:35:46,644
Vuoi andartene?

489

00:35:49,147 --> 00:35:50,898
No, ma è tanto da digerire.

490

00:35:51,524 --> 00:35:52,567
Lo so.

491
00:35:54,569 --> 00:35:56,529
Dio solo sa quanto mi manca.

492
00:35:58,114 --> 00:36:02,827
Ma ogni volta che provo del rimorso,
ripenso al fatto

493
00:36:04,328 --> 00:36:06,539
che l'uomo che amavo era scomparso

494
00:36:06,622 --> 00:36:10,626
molto prima che gli mettessi
i noccioli di ciliegia nel caffè.

495
00:36:21,637 --> 00:36:22,930
Il punto è...

496
00:36:23,514 --> 00:36:25,433
che non è troppo tardi per Ruth.

497
00:36:26,142 --> 00:36:28,352
Può ancora cambiare rotta.

498
00:36:33,107 --> 00:36:34,859
Va' a trovare tua cugina.

499
00:36:50,082 --> 00:36:51,584
Allora, mi dica.

500
00:36:51,667 --> 00:36:55,338
Da quanto tempo è l'avvocato
della famiglia Byrde?

501
00:36:56,130 --> 00:36:59,467
Da circa un anno.
Da quanto lei è la loro terapeuta?

502
00:36:59,926 --> 00:37:02,637
Temo di non poterlo dire.

503

00:37:03,137 --> 00:37:05,598
Segreto professionale, sa.

504

00:37:12,104 --> 00:37:13,439
Sei mesi.

505

00:37:14,440 --> 00:37:15,441
Più o meno.

506

00:37:17,944 --> 00:37:21,906
Come loro avvocato, mi assicuro
che i loro interessi siano protetti.

507

00:37:21,989 --> 00:37:25,243
Vorrei discutere
del vostro rapporto finanziario.

508

00:37:27,119 --> 00:37:29,121
Non so a cosa si riferisca.

509

00:37:29,956 --> 00:37:31,082
I soldi per l'auto.

510

00:37:46,931 --> 00:37:48,683
Prima che risponda,

511

00:37:49,558 --> 00:37:53,145
questa conversazione
è coperta dal segreto professionale?

512

00:37:53,688 --> 00:37:54,689
Certo.

513

00:37:56,190 --> 00:37:57,191
Bene.

514

00:37:57,942 --> 00:38:02,280
Parla delle mazzette che mi hanno dato,
l'uno alle spalle dell'altro,

515

00:38:02,571 --> 00:38:05,741
o della somma che Marty
mi ha pagato l'altro giorno?

516

00:38:08,077 --> 00:38:08,911
Entrambe.

517

00:38:09,954 --> 00:38:12,832
È soddisfatta dei termini stabiliti?

518

00:38:15,126 --> 00:38:16,502
Sa,

519

00:38:17,169 --> 00:38:21,173
odio essere la nota stonata,
ma dato che ne parla...

520

00:38:22,633 --> 00:38:26,470
Ecco, 100.000 dollari
sembravano tanti soldi in quel momento,

521

00:38:26,929 --> 00:38:29,807
ma dopo questa imboscata

522

00:38:30,224 --> 00:38:32,476
e dopo alcune inaspettate...

523

00:38:32,977 --> 00:38:36,188
spese legate alla qualità della vita
che sono emerse,

524

00:38:37,815 --> 00:38:39,859
mi trovo a pensare

525

00:38:40,234 --> 00:38:43,571
di aver svalutato i miei servizi.

526

00:38:48,868 --> 00:38:50,453
Farò in modo di rimediare.

527

00:38:54,832 --> 00:38:55,708
Ehi.

528

00:38:57,335 --> 00:39:00,296

Ruth è stabile.

È uscita dalla prognosi riservata.

529

00:39:00,713 --> 00:39:03,799

È ancora sedata,

ma Ben chiamerà quando si sveglierà.

530

00:39:05,051 --> 00:39:06,093

Come sta Ben?

531

00:39:08,137 --> 00:39:09,388

Sta meglio.

532

00:39:18,939 --> 00:39:21,692

- Jonah, perché non vai dentro?

- Disturbo?

533

00:39:23,611 --> 00:39:25,029

Vai pure. Vai.

534

00:39:30,868 --> 00:39:32,119

Posso aiutarla?

535

00:39:32,495 --> 00:39:34,747

Sto perdendo la pazienza con Marty.

536

00:39:35,706 --> 00:39:36,749

Siamo in due.

537

00:39:36,874 --> 00:39:39,877

So che state passando del tempo separati.

538

00:39:41,212 --> 00:39:42,171

Ma ho pensato

539

00:39:42,880 --> 00:39:45,424

di offrire una prospettiva

sulla situazione.

540

00:39:45,508 --> 00:39:46,634
Mi scusi, ma...

541
00:39:47,468 --> 00:39:48,552
ci sono i ragazzi.

542
00:39:48,636 --> 00:39:51,305
- Ho un'amica in ospedale...
- Vado al dunque.

543
00:39:52,640 --> 00:39:55,309
Non avrà mai
un'offerta migliore di 18 mesi

544
00:39:55,893 --> 00:39:57,686
e un lavoro con il governo.

545
00:39:57,937 --> 00:40:00,272
I criminali si sognano un accordo così.

546
00:40:03,192 --> 00:40:04,693
Sapeva dell'accordo, no?

547
00:40:06,112 --> 00:40:07,238
Ne abbiamo parlato.

548
00:40:08,030 --> 00:40:11,033
Voleva accettare
prima di essere trascinato in Me...

549
00:40:11,700 --> 00:40:13,160
A Kansas City.

550
00:40:13,619 --> 00:40:15,162
- Lo so.
- Sa tutto?

551
00:40:15,246 --> 00:40:16,122
Sì.

552
00:40:17,248 --> 00:40:22,002
Per questo ho pensato

che la separazione potesse essere d'aiuto.

553

00:40:25,214 --> 00:40:27,425
- Vuole che lo spinga?
- Spinga, tiri.

554

00:40:27,508 --> 00:40:29,885
Faccia ciò che è meglio per la famiglia.

555

00:40:30,553 --> 00:40:32,346
È bravissimo in quello che fa.

556

00:40:33,305 --> 00:40:36,100
È un peccato
che lo faccia per un capo di merda.

557

00:40:39,520 --> 00:40:41,147
Capisco perché la rispetta.

558

00:40:43,566 --> 00:40:44,733
Facciamo...

559

00:40:45,609 --> 00:40:47,153
chiarezza sui dettagli.

560

00:40:48,737 --> 00:40:51,615
Se accetta, avrà dei precedenti penali.

561

00:40:52,825 --> 00:40:53,951
Esatto.

562

00:40:55,077 --> 00:40:58,414
I criminali non possono avere
una licenza da casinò in Missouri.

563

00:40:59,874 --> 00:41:00,708
Già.

564

00:41:06,755 --> 00:41:08,257
Grazie per la visita.

565

00:41:40,831 --> 00:41:41,665
Ehi.

566
00:41:49,882 --> 00:41:51,759
Cosa sta succedendo?

567
00:41:53,844 --> 00:41:55,596
Va tutto bene.

568
00:41:56,514 --> 00:41:57,515
Rilassati.

569
00:41:58,224 --> 00:41:59,683
Sei in ospedale.

570
00:42:01,727 --> 00:42:03,229
Hai perso conoscenza.

571
00:42:08,150 --> 00:42:10,653
Ti hanno trovata
nel parcheggio del casinò,

572
00:42:11,487 --> 00:42:12,905
ma ora sei al sicuro.

573
00:42:16,617 --> 00:42:17,535
Tu...

574
00:42:18,244 --> 00:42:19,954
sei stato qui tutto il tempo?

575
00:42:22,414 --> 00:42:24,625
Non volevo che ti svegliassi da sola.

576
00:42:33,676 --> 00:42:35,511
Hai un aspetto schifoso.

577
00:42:48,566 --> 00:42:50,192
È stato Frank Jr.?

578
00:42:56,782 --> 00:42:57,658

Io...

579

00:42:58,742 --> 00:43:01,036
non ho visto bene.

580

00:43:09,336 --> 00:43:10,588
È venuto Wyatt?

581

00:43:13,173 --> 00:43:14,133
No.

582

00:43:14,758 --> 00:43:15,801
Mi dispiace.

583

00:43:38,324 --> 00:43:40,200
Di' a Marty e a Wendy

584

00:43:42,661 --> 00:43:44,330
che devo parlare con loro.

585

00:43:56,508 --> 00:43:59,595
Lei deve essere Frank Jackson.

586

00:43:59,928 --> 00:44:01,263
Entri pure.

587

00:44:09,730 --> 00:44:12,191
Allora, cosa la porta qui, Frank?

588

00:44:15,444 --> 00:44:18,238
C'è un cane randagio
che viene nel mio giardino.

589

00:44:19,615 --> 00:44:21,659
Sembra simpatico. Amichevole.

590

00:44:22,326 --> 00:44:23,702
Ha bisogno di una casa.

591

00:44:24,411 --> 00:44:25,621
Ma io non lo voglio.

592

00:44:27,289 --> 00:44:28,999
Ho forse qualcosa che non va?

593

00:44:29,792 --> 00:44:31,919
Ha mai avuto un cane?

594

00:44:33,671 --> 00:44:34,672
Un husky.

595

00:44:37,007 --> 00:44:38,384
È morto l'anno scorso.

596

00:44:39,802 --> 00:44:41,053
Investito da un'auto.

597

00:44:43,013 --> 00:44:47,017
Forse ha paura che,
se accetta questo randagio,

598

00:44:47,518 --> 00:44:50,979
si metterà nella posizione
di soffrire di nuovo.

599

00:44:51,063 --> 00:44:53,148
Crede di voler evitare il dolore?

600

00:44:55,109 --> 00:44:55,943
Forse.

601

00:44:58,237 --> 00:45:00,197
Perché, secondo lei?

602

00:45:02,700 --> 00:45:04,201
Per il mio lavoro, credo.

603

00:45:05,869 --> 00:45:07,621
È meglio se non provo niente.

604

00:45:10,040 --> 00:45:11,458
Volevo bene al mio cane.

605

00:45:14,461 --> 00:45:19,550

È facile confondere
vulnerabilità e debolezza.

606

00:45:20,426 --> 00:45:22,803

Ma permettersi di essere vulnerabili

607

00:45:23,512 --> 00:45:26,265

è il segno di forza più vero che ci sia.

608

00:45:30,227 --> 00:45:31,186

Grazie.

609

00:45:32,438 --> 00:45:33,647

È stato molto utile.

610

00:45:34,481 --> 00:45:36,275

Lieta di poterla aiutare.

611

00:45:39,528 --> 00:45:44,366

Se posso chiedere, cosa fa nella vita?

612

00:46:35,959 --> 00:46:37,961

ESTRATTO CONTO

613

00:46:41,799 --> 00:46:44,927

MARTY BYRDE - WENDY BYRDE

TOTALE \$102.500

614

00:47:14,414 --> 00:47:15,666

Mi ferma l'ascensore?

615

00:47:23,715 --> 00:47:25,050

È bello vederti.

616

00:47:26,593 --> 00:47:27,928

Anche per me.

617

00:47:30,806 --> 00:47:33,684

- Ho messo il tuo nome sul biglietto.

- Grazie.

618

00:47:35,811 --> 00:47:37,563
Maya è venuta a casa.

619

00:47:39,815 --> 00:47:41,316
Ti ha offerto un accordo.

620

00:47:43,318 --> 00:47:45,112
Non intendevo accettarlo.

621

00:47:47,656 --> 00:47:48,740
Sì, invece.

622

00:47:57,583 --> 00:47:58,750
Ehi.

623

00:48:00,085 --> 00:48:01,837
Ci hai fatto preoccupare.

624

00:48:03,297 --> 00:48:04,464
Come ti senti?

625

00:48:05,424 --> 00:48:09,511
Come se mi avessero smontata
e poi rimontata male.

626

00:48:12,264 --> 00:48:13,807
Ma le medicine sono buone.

627

00:48:18,562 --> 00:48:20,063
È bello riaverti tra noi.

628

00:48:28,906 --> 00:48:31,074
Sai che è stato Frank Jr.

629

00:48:31,909 --> 00:48:33,076
Lo sai, vero?

630

00:48:34,536 --> 00:48:36,413
Sì. Abbiamo...

631

00:48:37,164 --> 00:48:39,791
tagliato i ponti
con la mafia di Kansas City.

632

00:48:39,875 --> 00:48:42,210
Non dovrai più lavorare con loro.

633

00:48:45,130 --> 00:48:46,006
E?

634

00:48:47,424 --> 00:48:48,508
Cosa vuoi dire?

635

00:48:50,510 --> 00:48:52,512
Frank Jr. ha superato il limite.

636

00:48:54,640 --> 00:48:55,933
Sono intoccabile.

637

00:48:57,225 --> 00:48:58,435
L'hai detto tu.

638

00:48:58,518 --> 00:49:01,146
Riparlamone dopo. Ne hai passate tante.

639

00:49:01,229 --> 00:49:03,690
No! Voglio che lo uccidiate.

640

00:49:04,358 --> 00:49:05,192
Chiudi...

641

00:49:05,943 --> 00:49:06,902
Grazie.

642

00:49:11,323 --> 00:49:12,449
Non è possibile.

643

00:49:14,034 --> 00:49:17,663
Non mi sembra che tu stia prendendo
la cosa in considerazione.

644

00:49:19,039 --> 00:49:20,165

Non si può fare.

645

00:49:20,540 --> 00:49:22,793

Tu non hai visto il suo sguardo.

646

00:49:22,876 --> 00:49:26,588

Se qualcuno non l'avesse fatto scappare,
mi avrebbe uccisa.

647

00:49:26,672 --> 00:49:30,175

Niente gli impedirà
di tornare a finire il lavoro.

648

00:49:30,258 --> 00:49:32,636

Hai ragione, Wendy. Ne riparliamo dopo.

649

00:49:32,719 --> 00:49:36,264

Ti prometto che non ti toccherà più.

650

00:49:36,348 --> 00:49:39,309

- Non è abbastanza.
- Ruth...

651

00:49:40,185 --> 00:49:44,106

tutto questo è imperdonabile,
e avremmo dovuto proteggerti meglio.

652

00:49:44,189 --> 00:49:46,900

Frank Jr. dovrà rispondere
delle sue azioni,

653

00:49:47,901 --> 00:49:50,195

ma ucciderlo non è una soluzione.

654

00:49:52,072 --> 00:49:53,490

Certo che sì.

655

00:49:55,117 --> 00:49:59,287

E non capisco perché proprio voi due
non riusciate a capirlo.

656

00:49:59,705 --> 00:50:03,166
Abbiamo tagliato i ponti.

657

00:50:03,250 --> 00:50:06,628
Devi accettare
che questa è la soluzione migliore.

658

00:50:07,045 --> 00:50:08,296
Migliore per chi?

659

00:50:08,839 --> 00:50:12,009
Non fingere
di aver fatto qualche tipo di sacrificio.

660

00:50:12,259 --> 00:50:16,263
Tommy era una talpa
e l'FBI sa che trasportava soldi per voi.

661

00:50:18,432 --> 00:50:20,434
Te ne saresti liberato comunque.

662

00:50:22,310 --> 00:50:26,898
Se ci fosse stata Charlotte qui,
non ne staremmo nemmeno discutendo.

663

00:50:26,982 --> 00:50:28,108
- Non è vero.
- Dai.

664

00:50:28,191 --> 00:50:29,443
Ti vogliamo bene.

665

00:50:32,738 --> 00:50:35,032
Avete ucciso mio padre.

666

00:50:37,534 --> 00:50:40,037
Aveva a malapena toccato vostra figlia.

667

00:50:40,912 --> 00:50:41,955
E voi...

668
00:50:42,330 --> 00:50:43,790
l'avete fatto uccidere.

669
00:50:44,416 --> 00:50:47,544
Ti aveva solo fatto del male,
per tutta la tua vita.

670
00:50:57,554 --> 00:50:58,513
Va bene.

671
00:51:01,224 --> 00:51:02,893
Allora lo ucciderò da sola.

672
00:51:04,644 --> 00:51:05,771
No, non lo farai.

673
00:51:07,022 --> 00:51:09,441
Allora fate qualcosa, cazzo.

674
00:51:10,692 --> 00:51:11,735
L'abbiamo fatta.

675
00:51:13,820 --> 00:51:14,738
È fatta.

676
00:51:15,530 --> 00:51:16,615
Finisce qui.

677
00:51:17,783 --> 00:51:22,037
CENTRO CHIRURGICO

678
00:52:39,906 --> 00:52:41,324
Era brava ad ascoltare.

679
00:52:49,040 --> 00:52:51,001
Non ti stufi mai di tutto questo?

680
00:52:53,545 --> 00:52:55,255
No, non direi.

681

00:52:57,716 --> 00:52:58,633
Bene.

682
00:52:59,843 --> 00:53:01,094
Tieniti libero.

683
00:53:22,199 --> 00:53:23,074
Ben?

684
00:53:26,870 --> 00:53:28,788
Va bene. Ok, attenta alla testa.

685
00:53:28,872 --> 00:53:31,291
- Ok. No.
- Dai. Su!

686
00:53:35,921 --> 00:53:40,133
- Mi porterai in braccio dappertutto?
- Col cavolo. Non sembra, ma pesi.

687
00:53:42,093 --> 00:53:44,346
- Mi spezzeresti la schiena.
- Basta!

688
00:53:45,430 --> 00:53:47,307
- Ho male alle costole.
- Ok.

689
00:53:48,975 --> 00:53:50,936
- Ben, aspetta. Mettimi giù.
- Ok.

690
00:53:52,520 --> 00:53:53,563
Ecco qui.

691
00:53:54,731 --> 00:53:55,774
Stai bene?

692
00:53:56,858 --> 00:53:59,694
- Sì.
- Sì? Vi lascio da soli.

693

00:54:00,237 --> 00:54:01,279
Sì.

694

00:54:07,619 --> 00:54:09,329
- Ciao.
- Ciao.

695

00:54:12,332 --> 00:54:13,333
Chi è quello?

696

00:54:14,417 --> 00:54:15,335
Ben.

697

00:54:18,797 --> 00:54:20,840
Non sarà troppo vecchio per te?

698

00:54:28,056 --> 00:54:29,432
Chi è stato, Ruth?

699

00:54:34,271 --> 00:54:35,397
Non ha importanza.

700

00:54:46,700 --> 00:54:51,997
Senti, scusa se non sono venuto
in ospedale. Ho pensato che...

701

00:54:53,248 --> 00:54:54,874
ci sarebbero stati i Byrde

702

00:54:54,958 --> 00:54:56,543
e non sapevo...

703

00:54:56,626 --> 00:54:57,752
Non fa niente.

704

00:55:04,509 --> 00:55:06,678
Quando ho saputo dell'accaduto,

705

00:55:09,973 --> 00:55:12,976
ho immaginato come sarebbe stato
se fossi morta,

706

00:55:13,059 --> 00:55:15,645
e l'idea mi ha spaventato a morte.

707

00:55:23,445 --> 00:55:25,238
Dentro di me sapevo la verità

708

00:55:26,906 --> 00:55:29,284
prima che tu me la dicessi.

709

00:55:34,039 --> 00:55:35,874
Perché hai dovuto dirmela?

710

00:55:42,088 --> 00:55:43,965
Volevo che lo sapessi da me.

711

00:55:48,470 --> 00:55:50,221
Te lo dovevo.

712

00:56:00,607 --> 00:56:01,733
Al mio risveglio...

713

00:56:02,442 --> 00:56:04,277
in ospedale c'è stato

714

00:56:05,028 --> 00:56:06,780
un breve momento in cui...

715

00:56:07,864 --> 00:56:09,866
pensavo di essere nella roulotte

716

00:56:10,492 --> 00:56:13,495
e giuro di aver sentito

717

00:56:14,537 --> 00:56:17,040
Russ e Boyd che litigavano in cortile.

718

00:56:19,834 --> 00:56:21,461
Ho provato sollievo,

719

00:56:23,421 --> 00:56:26,174

perché era come se non fosse mai successo.

720

00:56:28,426 --> 00:56:29,761
Tu non mi odiavi.

721

00:56:31,346 --> 00:56:32,514
Io ero pulita.

722

00:56:35,517 --> 00:56:37,310
Avrei dovuto trattarti meglio.

723

00:56:44,317 --> 00:56:47,362
Com'è che la chiami?
La maledizione dei Langmore?

724

00:56:49,364 --> 00:56:50,323
No.

725

00:56:50,949 --> 00:56:52,492
Mi sbagliavo al riguardo.

726

00:56:54,619 --> 00:56:56,454
Non siamo noi quelli sbagliati.

727

00:57:00,083 --> 00:57:02,293
Sono i Byrde ad aver maledetto tutto.

728

00:57:03,628 --> 00:57:07,340
Da quando sono arrivati,
hanno mandato tutto a puttane.

729

00:57:11,302 --> 00:57:12,345
Io...

730

00:57:13,555 --> 00:57:15,890
non so chi sei quando sei con loro.

731

00:57:17,642 --> 00:57:19,060
Non sono cambiata.

732

00:57:22,981 --> 00:57:24,232

Sì, invece.

733

00:57:30,738 --> 00:57:31,698
Va tutto bene.

734

00:57:33,825 --> 00:57:34,701
Tranquilla.

735

00:57:41,040 --> 00:57:43,501
Voglio perdonarti. Davvero.

736

00:57:47,547 --> 00:57:49,382
Ma non sono ancora pronto.

737

00:57:53,720 --> 00:57:55,054
Quindi, cosa facciamo?

738

00:58:00,602 --> 00:58:01,603
Non lo so.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.